


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

«Реферативный перевод»

по направлению/специальности 45.04.01 Филология, профиль «Иностранные языки и современные гуманитарные технологии» (уровень магистра)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины: развитие навыков и умений, необходимых для осуществления реферативного перевода.

Задачи освоения дисциплины:

- изучение основных правил реферирования и аннотирования текстов на английском языке;
- выработка умений составлять русскоязычные аннотации и рефераты текстов на английском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО


Дисциплина «Реферативный перевод» относится к циклу дисциплин Блока 1 в части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы (ОПОП). Данная дисциплина является одной из профилирующих дисциплин в системе подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.01 Филология «Иностранные языки для международной деятельности» (уровень магистра).

Дисциплина читается в 3 семестре 2 курса студентам очной формы обучения и базируется на следующих предшествующих учебных дисциплинах:

Современные проблемы филологии,
История и методология филологии,
Управление проектами в профессиональной деятельности,
Технология самоорганизации личности,
Практикум по культуре иноязычного общения,
Технологии межкультурных коммуникаций,
Академическое письмо и коммуникация,
Введение в гуманитарные технологии,
Аудирование специальных текстов,
СМИ коммуникация,
Основы профессионального дискурса,
Этнокультурная специфика перевода,
Профессиональное терминоведение,
Художественный перевод,
Письменный перевод,
Перевод переговоров,
Филологическое обеспечение международных переговоров,
Деловая электронная коммуникация,
Информационные технологии в деятельности переводчика,
Иностранный язык (дополнительный).

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции:

- знание межъязыковых и межкультурных различий в исходном языке и языке перевода;
- умение определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе;

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

- умение использовать различные источники информации (справочная литература, компьютерные сети) в целях решения предстоящих задач по реферированию;
- владеть навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в переводе;
- владеть опытом выделения коммуникативно-прагматического аспекта перевода, учитывать различия особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке.

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для дальнейшего процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин:

- Ознакомительная практика,
- Переводческая практика,
- Преддипломная практика,
- Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ПК-2 Способен к созданию, редактированию, аннотированию, реферированию, переводу и трансформации текстов различных стилей	ИД-1пк1 Знать методы создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей ИД-2пк1 Уметь определять коммуникативно-логическую структуру текстов различных стилей ИД-3пк1 Владеть навыками, необходимыми для создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей

4. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет: очная форма обучения - 5 ЗЕ (180 часов).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: интерактивные (идейная карусель).
При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: репродуктивные (работа с книгой), активные (работа с информационными ресурсами).

6. КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: устный и письменный опрос.

Промежуточная аттестация проводится в форме: экзамен.